МИНОБРНАУКИ РОССИИ
федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования
«Самарский государственный технический университет»
(ФГБОУ ВО «СамГТУ»)

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор –
проректор по учебной работе
Овчинников Д.Е.
«29» августа 2025 г.

Программа итоговой аттестации по дополнительной профессиональной программе профессиональной переподготовки

Международная бизнес-коммуникация
(английский, французский, немецкий языки)

Программа итоговой аттестации

Содержание итоговой аттестации, форма аттестации и критерии оценивания

Оценка качества освоения программы осуществляется итоговой аттестационной комиссией. Итоговая аттестация проводится в форме итогового междисциплинарного экзамена. Экзамен проводится в устной и письменной форме. Результаты итогового аттестационного испытания объявляются слушателю в день проведения итоговой аттестации.

Решение о соответствии компетенций выпускника требованиям вышеназванных профессиональных стандартов по результатам итогового междисциплинарного экзамена принимается членами итоговой аттестационной комиссии. Результаты экзамена определяются оценками: «отлично», «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно».

По положительным результатам итоговых аттестационных испытаний итоговая аттестационная комиссия принимает решение о выдаче диплома о профессиональной переподготовке, предоставляющего право на ведение профессиональной деятельности в сфере межкультурной бизнес коммуникации.

Итоговая аттестация проводится в форме междисциплинарного экзамена.

Экзамен включает следующие аспекты:

1. Письменный перевод делового письма с листа (без словаря).
2. Устное выступление с презентацией в формате Power Point на профессионально ориентированную тематику (время выступления – 7-10 мин).

Критерии оценивания устного выступления с презентацией

Критерии	Показатели	Баллы
Структура	достаточное количество слайдов / недостаточное количество слайдов	**1 / 0**
	наличие / отсутствие титульного слайда, слайда с планом и слайда с выводами	**1 / 0**
Наглядность	имеются / отсутствуют иллюстрации хорошего качества, с четким изображением	**1 / 0**
	используются/ не используются средства наглядности информации (таблицы, схемы, графики и т. д.)	**1 / 0**
Дизайн	используется/ не используется один и тот же шаблон оформления для всех слайдов презентации	**1 / 0**
	используется не более трех цветов / используется более трех цветов	**1 / 0**
	текст легко читается, используется не более 3 шрифтов (в рамках 18-32) / текст плохо читается, используется более 3 шрифтов	**1 / 0**
Содержание	презентация отражает/ не отражает основные вопросы темы	**3 / 0**
	презентация содержит/ не содержит полную, понятную информацию	**3 / 0**
	презентация не содержит / содержит орфографические, пунктуационные и речевые ошибки	
	Структура устного высказывания соблюдена (имеется представление, приветствие, обращение, части презентации логично построена / не соблюдена	**3 / 0**
Мастерство презентера	Манера держаться держится свободно, уверенно) / (сильно волнуется зажат, слишком расслаблен осанка (спина прямая / согнута, плечи распрямлены / опущены), поза естественна / скованная, неловкая	**3 / 0**
	Темп речи быстрый – нормальный / замедленный	**3 / 0**
	Структура устного высказывания соблюдена (имеется представление, приветствие, обращение, части презентации логично построена / не соблюдена	**3 / 0**
	Итого	**25 / 0**

Оценка за презентацию (устный ответ)

Оценка за презентацию	**Количество набранных баллов**			
	Менее 10 баллов	10 – 14 баллов	15 – 19 баллов	20-25 баллов
	Неудовлетв. (2)	Удовлетворит. (3)	Хорошо (4)	Отлично (5)

Критерии оценки итоговой аттестации

Оценке «отлично» соответствует процентное соотношение 90-100% успешности выполняемого задания и устного выступления с презентацией.

Письменный перевод делового письма: отличное выполнение с незначительным количеством ошибок. Оценка «хорошо» в баллах варьирует от 89 до 70%. Оценка предполагает выполнение задания на уровне выше среднего с несколькими ошибками либо в целом правильное выполнение с определенным количеством существенных ошибок. Оценке «удовлетворительно» соответствует соотношение правильности выполнения задания от 69 – до 50 %. При этом выполненное задание имеет значительное количество недостатков либо удовлетворяет минимальным критериям. Оценка «неудовлетворительно» выставляется, если выполнено менее 50% задания.

Оценка итоговой аттестации состоит из совокупной оценки за письменный перевод и оценки за устное выступление, но не ниже оценки за устное выступление.

Учебно-методическое, информационное и материально-техническое обеспечение

Для проведения итоговой аттестации используется учебная аудитория, оснащенная техническими средствами обучения (мультимедийным и презентационным оборудованием) для представления учебной информации. Аудитория оснащена компьютерной техникой с возможностью выхода в сеть «Интернет» и обеспечены доступом к электронной информационно-образовательной среде СамГТУ.

Наименование специализированных аудиторий, кабинетов, лабораторий	**Вид занятий**	**Наименование оборудования, программного обеспечения**
Помещение № 6 (ауд. для практических занятий), (Адрес: г.Самара, ул. Молодогвардейская 244, корпус 1б)	Практические занятия	• Мультимедийные средства обучения (проектор, экран); • Презентации, видеофильмы; • Наборы учебных пособий; • Раздаточный материал • Пакет офисных программ Microsoft Office в составе: Word, Excel, PowerPoint, Outlook, Access (Microsoft Open License)

Основная литература:

1. Данчевская О.Е., Малёв А.В. English for Cross-Cultural and Professional Communication. – М.: Флинта, 2019. – 134 с.

2. Доброва В. В. Основы технического перевода: теория и практика: учеб. пособие Самар.гос.техн.ун-т.- Самара, 2013.- 173 с.

3. Кюрегян А.Л, Рыбальчик О.А. Основы перевода англоязычной научно-технической литературы: уч пособие. – ИНСОМА. Самара, 2013– 127 с.

4. Израилевич Е.Е. Деловая корреспонденция и документация на английском языке. – М.: Юнвес, 2001. – 496 с.

Дополнительная литература:

1. Алексеева И. С. Введение в переводоведеиие: Учеб. пособие для студ. филол. и лингв, фак. высш. учеб. заведений. – СПб.: Филологический факультет СПбГУ; М.: Издательский центр «Академия», 2004. – 352 с.

2. Игнатенко И.И. Профессиональное чтение на английском языке = Professional Reading in English: учебное пособие. – Московский педагогический государственный университет: 2019. – 143 с. [Электронный ресурс] – Режим доступа: https://elib.samgtu.ru/getinfo?uid=els_samgtu||iprbooks||94673

3. Маклакова Е.А., Литвинова Ю.А., Илунина The Basics of Business Intercultural Communication. Воронеж: Воронежская государственная лесотехническая академия, 2019. – 78с.

4. Рецкер Я.И. Теория перевода и переводческая практика: очерки лингвистической теории перевода. М.: Аудитория, 2016. 244 с.

5. Устный перевод. Его виды и особенности / Гос. центре "Информрсгистр"; ред. Позднякова Л.Я. Электрон,. - М.: Ростовский государственный педагогический университет. –

Интернет-ресурсы:

1. A guide to learning English. Режим доступа: http://esl.fis.edu/index.htm
2. Center for Applied Linguistics. Foreign Language. Режим доступа: http://www.cal.org/topics/fl/
3. Computer Assisted Language Learning. Режим доступа: http://www.tandfonline.com/toc/ncal20/current#.UiBDQu89LIU
4. Виртуальная библиотека справочных изданий. Режим доступа: http://www.xrefer.com Xrefe
5. Единое окно доступа к образовательным ресурсам. Режим доступа: http://window.edu.ru/
6. Федеральный образовательный портал Режим доступа: http://www.edu.ru./db/portal/sites/res_page.htm
7. Электронная библиотека Elibrary. Режим доступа: http://elibrary.ru/defaultx.asp
8. https://Sciencedirect.com
9. http://www.scopus.com
10. https://prosv.ru/webinars/subject/english.html; 43
https://www.youtube.com/watch?v=m3oaEG1aHgU&list=RDCMUCKKT zzdnA1V BvlpixxaI0Ow&start_radio=1&t=5